

KARTA MODUŁU KSZTAŁCENIA

Informacje ogólne

[illegible]

Seminarium dyplomowe

2 Nazwa jednostki prowadzącej moduł (*Katedra, Zakład*)

Katedra Nauk Humanistycznych i Społecznych, Zakład Neofilologii

3 Kod modułu (wypełnia koordynator ECTS)

4 Grupa treści kształcenia

grupa treści kształcenia kierunkowego

5 Typ modułu
(obowiązkowy, fakultatywny)

**fakultatywny –
ograniczonego wyboru**

6 Poziom studiów
(studia I, II stopnia, studia
podyplomowe)

studia I stopnia

7 Liczba punktów ECTS

3

8 Poziom przedmiotu
(podstawowy, średnio-
zaawansowany, zaawansowany)
zaawansowany

9 Rok studiów, semestr
III rok, semestr V - zimowy

10 Liczba godzin w semestrze

11 Liczba godzin w tygodniu

wyk.	ćw.	lab.	sem.	proj.	wyk.	ćw.	lab.	sem.	proj.
------	-----	------	------	-------	------	-----	------	------	-------

studia stacionarne

45

3

studia niestacjonarne

-

-

12 Język wykładowy: angielski

13 Wykładowca (wykładowcy) *(imię i nazwisko, stopień naukowy oraz adres e-mailowy)*

dr Izabela Dąbrowska, izadab@poczta.onet.pl

Informacje szczegółowe

14 Wymagania wstępne

1. Zaliczenie semestru IV

2. Zaliczony moduł kształcenia w zakresie podstawowego kursu z tłumaczenia lub wstępu do kultury oraz proseminarium z zakresu modułu specjalizacyjnego

3.

15 Cele przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z podstawowymi zasadami tworzenia pracy dyplomowej w zakresie <i>Translatoryki</i> lub <i>Kulturoznawstwa</i> , jej strukturą oraz zapewnienie studentom opieki promotora w procesie jej przygotowania.
----	--

C2	Zapoznanie studentów z wybranymi teoriami, metodami badawczymi, ich znaczenia w wybranej dziedzinie.
----	--

C3	Prezentacja teorii/metod badawczych stosowanych w pracy seminaryjnej, sposobu ich doboru oraz środków analizy wybranego zagadnienia.
----	--

C4	Zapoznanie studentów ze sposobami wyszukiwania w zasobach bibliotecznych oraz źródłach on-line (Bazy Wiedzy) oraz analizowania i oceniania przydatności merytorycznej materiałów. Wskazanie na właściwą formę i strukturę wybranych artykułów, tj. poprawność cytowania, parafrazowania, streszczania i stosowania odnośników.
----	--

C5	Opracowanie przez studentów wstępnego planu pracy dyplomowej we współpracy z prowadzącym; przygotowanie pierwszego rozdziału/części pracy zgodnie z wymaganiami merytorycznymi i formalnymi oraz harmonogramem pracy podanym przez promotora.
----	---

C6	Zapoznanie studentów ze sposobami prezentacji własnej pracy celem przedstawienia wyników badań na forum grupy; uwrażliwianie studentów na potrzebę wymiany informacji i akceptacji krytycznych ocen i uwag.
----	---

C7	Promowanie autonomicznego podejścia studentów do pracy poprzez rozwijanie umiejętności zarządzania czasem i wyznaczanie celów cząstkowych.
----	--

C8	Uświadomienie studentom istnienia etycznego wymiaru w badaniach naukowych; uwrażliwienie ich na problem plagiatu.
----	---

16 Efekty kształcenia w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

nr	student, który zaliczył przedmiot, potrafi:	odniesienie do celów przedmiotu
EK01	omówić podstawowe zasady i wymogi pisania pracy dyplomowej w wybranej dziedzinie oraz rozumie strukturalne zależności pomiędzy jej teoretyczną i praktyczną częścią;	C1
EK02	wykazać się podstawową wiedzą teoretyczną w wybranej dziedzinie i zastosować ją praktycznie we własnej pracy badawczej;	C2
EK03	omówić wybrane teorie badawcze stosowane w pracy seminaryjnej, sposób ich doboru oraz środki analizy wybranego zagadnienia oraz potrafi określić własne cele, które zamierza zrealizować w poszczególnych częściach pracy;	C3
EKO4	znaleźć, zanalizować i ocenić pod względem merytorycznym dostępne materiały źródłowe w zakresie interesującej go tematyki i umieścić te najbardziej wartościowe na liście bibliograficznej; potrafi omówić formę i strukturę wybranych artykułów oraz zasadność cytowania, parafrazowania, streszczania i stosowania odnośników;	C4
EK05	przygotować wstępny plan pracy dyplomowej we współpracy z prowadzącym; przygotować pierwszą jej część zgodnie z wymogami merytorycznymi i formalnymi oraz harmonogramem pracy podanym przez promotora;	C5
EK06	zaprezentować pierwszą część własnej pracy na forum grupy oraz wysłuchać komentarzy oraz uwag krytycznych ze strony promotora i pozostałych członków grupy; wziąć udział w dyskusji;	C6
EK07	opracować w sposób autonomiczny cząstkowe cele w realizacji własnej pracy dyplomowej, korzystając ze wskazówek promotora oraz systematycznie przygotowywać poszczególne jej części zgodnie z ustalonym harmonogramem;	C7
EK08	docenić etyczny wymiar funkcjonowania w środowisku naukowym; wykazać wrażliwość na problem plagiatu w środowisku akademickim.	C8

17 Treści programowe

	forma zajęć - ćwiczenia	liczba godzin S	liczba godzin NS	odniesienie do efektów kształcenia dla przedmiotu
ĆW1	Wyjaśnienie celów i zadań seminarium. Zapoznanie studentów z terminarzem pracy i wymogami kursu.	3	-	EKO1
ĆW2	Prezentowanie i szczegółowe omówienie wymogów formalnych i merytorycznych dotyczących struktury pracy dyplomowej, analiza kilku prac dyplomowych napisanych przez studentów PSW.	3	-	EKO1
ĆW3-4	Prezentowanie specyfiki obszaru Translatoryki/kulturoznawstwa. Zapoznanie studentów z ogólną wiedzą na temat jej rozwoju, głównych etapów i trendów.	6	-	EKO2
ĆW5-6	Prezentacja teorii i metod badawczych stosowanych w pracy seminaryjnej w wybranej dziedzinie oraz środków analizy wybranych zagadnień praktycznych.	6	-	EKO3

ĆW7	Zapoznanie studentów z możliwościami doboru materiałów w bibliotece PSW oraz z bazy EBSCO i innych źródeł elektronicznych. Wspólne szukanie materiałów.	3	-	EKO4
ĆW8-9	Wstępne zaprezentowanie przez seminarzystów pierwszych tekstów dla wybranego przez siebie tematu, ocena ich przydatności pod względem merytorycznym; powtórzenie zasad oraz doskonalenie umiejętności pracy z tekstem naukowo-badawczym.	6	-	EKO4
ĆW10	Doprecyzowanie tematu własnego wyboru i nakreślenie dalszego kierunku pracy oraz wspólna dyskusja nad planami prac dyplomowych zaproponowanych przez poszczególnych studentów, nadanie im właściwej formy i struktury treściowej.	3	-	EKO5
ĆW11	Indywidualna prezentacja pierwszych części pracy seminarzystów, wspólna dyskusja i wymiana opinii nad ich zawartością, strukturą treściową.	3	-	EKO6
ĆW12-13	Indywidualna praca studentów nad własnymi tekstami: konsultacje indywidualne – doskonalenie ich pod względem merytorycznym i formalnym wedle wskazówek prowadzącego, poprawa bibliografii.	6	-	EKO3, EKO5, EKO7, EKO8
ĆW14-15	Dostarczenie przez seminarzystów końcowych wersji pierwszej części pracy dyplomowej, ich prezentacja na forum grupy oraz wzajemna ewaluacja.	6	-	EKO6, EKO7, EKO8
suma godzin		45	-	

18 Narzędzia/metody dydaktyczne

1. metoda konfrontatywna
2. metoda podająca, komentarze i wskazówki prowadzącego zajęcia
3. analiza i dyskusja wybranych zagadnień w podgrupach/parach i na forum grupy / konwersatorium
4. autorefleksja i autopoprawa własnych prac
5. ćwiczenia językowe (styl, rejestr, streszczanie, parafraza)
6. ćwiczenie techniki pisania pracy badawczej (cytowanie, bibliografia, odnośniki)
7. metody prezentacji pracy badawczej

19 Sposoby oceny (F – formująca, P – podsumowująca)

- F1. bieżące przygotowanie studentów do zajęć
- F2. aktywność na zajęciach i udział w pracy w parach/grupach oraz w dyskusji/debacie całej grupy
- F3. kontrolowanie postępów procesu pisania pracy dyplomowej przez promotora
- F4. ocena merytoryczna i formalna przedstawianych części pracy
- F5. przedstawienie poprawionej wersji pierwszej części pracy dyplomowej oraz bibliografii
- P1. zaliczenie z oceną na koniec semestru

20 Obciążenie pracą studenta

forma aktywności	średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności	
	S	NS
Godziny kontaktowe z nauczycielem	45	-
Przygotowanie się do laboratorium		-
Przygotowanie się do zajęć	20	-
Pisanie pracy dyplomowej	25	-
.....		
.....		
SUMA	90	-
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	3	

21 Literatura podstawowa i uzupełniająca**Literatura podstawowa:**

1. Munday, J. (2008). *Introducing translation studies. Theories and applications*, London and New York: Routledge.
2. Bukowski, P. i Heydel, M. (2009). *Współczesne teorie przekładu*. Kraków: Wydawnictwo Znak.
3. Hejwowski, W. (2015). *Iluzja przekładu. Przekładoznawstwo w świecie kontrastów*. Katowice: Wydawnictwo Śląsk.
4. Brandston, G. i Stafford, R. (2003). *The media student's book*. London and New York: Routledge.
5. Christopher, D. (1999). *British culture. An introduction*. London and New York: Routledge.

Literatura uzupełniająca:

1. inne dobrane pozycje i materiały zgodne z charakterem pracy translatorycznej
2. inne dobrane pozycje i materiały zgodne z charakterem pracy kulturoznawczej

22 Kryteria oceny *

	bdb	db	dst	ndst
	bardzo aktywny udział w zajęciach	aktywny udział w zajęciach	dość aktywny udział w zajęciach niezbyt dobrze	brak aktywnego udziału w zajęciach
	bardzo dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące wyniki badań własnych	dobrze przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące wyniki badań własnych	przygotowane wystąpienie na forum grupy prezentujące wyniki badań własnych	brak wystąpienia na forum grupy
	złożenie dopracowanej wersji wymaganej części pracy dyplomowej	złożenie roboczej wersji wymaganej części pracy dyplomowej	złożenie fragmentu roboczej wersji wymaganej części pracy dyplomowej	niezłożenie wymaganej części pracy dyplomowej
	bardzo dobre opracowanie zadań częściowych	dobrze opracowanie zadań częściowych	przygotowanie zadań częściowych	niewywiązanie się z innych zadań częściowych

23 Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Informacja, gdzie można zapoznać się z prezentacjami do zajęć, instrukcjami do laboratorium, itp.
2. Informacje na temat miejsca odbywania zajęć.
3. Informacja na temat terminu zajęć (poniedziałek; czwartek/8.00-8.45; 8.00-9.40).
4. Informacja na temat konsultacji (piątek 9.00-10.00/348R).

*do decyzji koordynatora

Tabela podsumowująca

Efekt kształcenia	Odniesienie danego efektu do efektów kierunkowych	Cele przedmiotu	Treści programowe	Narzędzia/metody dydaktyczne	Sposób oceny
EK01	K_W01, K_W14	C1	Ćw1, 2	1, 2,	F2,
EK02	K_W02	C2	Ćw3, 4	1, 2, 3,	F1, F2,
EK03	K_W06	C3	Ćw5, 6, 12-13	2, 3,	F1, F2, F4,
EK04	K_U03, K_U07, K_U10	C4	Ćw7-9	2, 5, 6,	F1, F2,
EK05	K_U04	C5	Ćw12-13	4, 5, 6,	F1, F3, F4,
EK06	K_K04	C6	Ćw14-15	4, 7,	F2, F4, F5,
EK07	K_K01, K_K4	C7	Ćw12-15	4, 7,	F1, F3, F5,
EK08	K_K05	C8	Ćw12-15	5, 6, 7,	F4, P1

Przygotowała: dr Izabela Dąbrowska